

Deutsches Archiv

für

Geschichte des Mittelalters

**namens des Reichsinstituts für ältere deutsche
Geschichtskunde (Monumenta Germaniae historica)**

**in Verbindung mit
KARL BRÄNDI und WÄLTHÉR HOLTZMÄNN**

**herausgegeben von
EDMUND E. STENGEL**

5. J a h r g a n g



Verlag HERMÄNN BÖHLÄUS Nachf. / Weimar 1942

Friedrich Barbarossa in seinen Briefen

Don
Eberhard Otto

Inhaltsübersicht: Einleitung S. 72. 1. Allgemeiner Überblick über die Anfänge kaiserlicher Schreiben 1157--1162 S. 73. 2. Einordnung des Rundschreibens über Bisanz S. 78. 3. Einordnung der Antwort der Reichskirche an Hadrian S. 82. 4. Die Verfälschung Rainalds S. 84. 5. Spätere Briefschaften S. 90. 6. Die kaiserliche Antwort von 1157 und ihre Eigenart. Der Anteil des Kaisers S. 93. 7. Barbarossas Brief über die Taten seiner ersten Regierungsjahre S. 104.

Wenn neuere Darstellungen die Geschichte Barbarossas und die dramatischen Ereignisse auf dem Tag zu Bisanz vom Jahre 1157 erzählen, so wird gelegentlich die Behauptung aufgestellt, daß die großen im Anschluß an diesen Tag verfaßten Schreiben, die die päpstlichen Anmaßungen zurückweisen und die Haltung des Kaisers und das Recht des Reichs bekanntgeben, vom Kanzler Rainald von Dassel abgefaßt seien. So heißt es in K. Hampes Kaisergeschichte: „Meisterhafte, in Schliff und Wucht Rainalds Geist und Feuerseele verratende Manifeste Friedrichs wiesen die päpstlichen Anmaßungen schroff zurück.“¹⁾ Es handelt sich dabei

¹⁾ K. Hampe, Deutsche Kaisergeschichte in der Zeit der Salier und Staufer, 7. Aufl. hg. v. S. Baethgen (1937) S. 155. (Dasselbe in allen früheren Auflagen.) R. Jordan, Die Stellung des Episkopates im Kampf um die Universalmacht unter Friedrich I. (1939) S. 40: „Es verrät in seinen scharfgeschliffenen, teilweise mit schneidender Ironie abgefaßten Sätzen deutlich die Hand Rainalds.“ Von der in das Schreiben der Bischöfe eingeschobenen kaiserlichen Antwort sagt er, sie bestehe aus „authentischen Worten des Regenten“. - W. Söhl, Bischof Eberhard II. von Bamberg, ein Staatsmann Friedrichs I., als Verfasser von Briefen und Urkunden (MÖG. 50) S. 123: Die Wucht dieser staatsrechtlichen Sätze gemahnt unmittelbar an den eisernen Kanzler. - E. Otto, Friedrich Barbarossa (1940) erklärt Rainald als den Verfasser des Rundschreibens (S. 36); in der kaiserlichen Antwort glaubt er Gedanken des

um zwei Briefe, das Rundschreiben über die Vorgänge in Bizanz und die Antwort der deutschen Bischöfe an Hadrian. Noch ist aber diese Frage nicht im einzelnen untersucht und Rainalds Verfasserschaft nicht quellenmäßig begründet worden. Im folgenden soll einiges darüber beigebracht werden.

1.

Überblicken wir die Briefe und Rundschreiben, die in diesen Jahren hinausgegangen sind und über Politik und Erfolge des Reichs unterrichten oder zu einer bestimmten Stellungnahme oder zur Mithilfe aufrufen sollten, so erkennen wir leicht, daß ihre Eingänge und die Art ihrer Abfassung im allgemeinen die gleichen sind.

Stellen wir einen Briefeingang an die Spitze, der sicher nicht von Rainald abgefaßt wurde, das Rundschreiben über Mailands Fall vom Jahre 1162, das der kaiserliche Notar und Kaplan Burchard verfaßt hat, wie Scheffer-Boichorst nachwies.¹⁾ Dieser Brief soll auch zeitlich am Ende der von uns zunächst betrachteten Briefe stehen. Hier heißt es:

Rundschreiben über Mailands Fall, Nr. 203, 1162.²⁾

Dignum estimamus, ut hii, qui tribulationibus nostris et imperii personarum servitio et rerum dispendio hactenus fideliter communicaverunt, a Domino, qui consolatur nos in tribulatione nostra, consolationis gaudia recipiant et felicissimis eventibus nostris ac gloriosissimis triumphis, quales nulli antecessorum nostrorum concessos esse credimus, grata vicissitudine participent et conglorientur. Tunc igitur dilectioni, quam omnem honorem nostrum sitibundo pectore anhelare luce clarius constat, significandum duximus, quod

Ähnlich die Fassung an den Grafen von Soissons, Nr. 204.

Dazu halte man die Eingänge der anderen Auschreiben:

Regenten selbst zu finden. (Der vorliegende Aufsatz war vor der Drucklegung des Buches fertiggestellt, doch wurde die Herstellung der Reinschrift durch die Teilnahme des Verfassers am Kriege verzögert.)

¹⁾ P. Scheffer-Boichorst, Der kaiserliche Notar und Straßburger Diötm Burchard (Gesammelte Schriften 2, 1905) S. 233 (= 31. f. Gesch. d. Oberrh. NS. 4, 1889).

²⁾ Das Nr. ohne besonderen Zusatz bedeutet immer die Nummer in MG. Const. 1.

Rundschreiben über Cremas Fall, Nr. 192, 1160.

Scire credimus prudentiam tuam, quod tantum divinae gratiae donum ad laudem et gloriam nominis Christi honori nostro tam evidenter collatum occultari vel abscondi tamquam res privata non potest. Quod ideo tuae dilectioni ac desiderio significamus sicut carissimo, quia te participem honoris et gaudiorum credimus sicque gloriose ex ipsa triumphavimus.

Brief an Eberhard von Salzburg, Nr. 180, 1159.

Quoniam quidem fidelitatis tuae constantiam, quam pro consuetudine exhibere soles imperio, frequenter experti sumus, quae apud nos sunt discretioni tuae significamus et prudentiae tuae consilium advocamus. Venerunt siquidem

An denselben, über das bevorstehende Konzil von Pavia, Nr. 181, 1159.

Intimamus dilectionis tuae auribus, quod nuntium tuum ideo tamdiu detinuimus, ut aliqua nova de negotiis nostris, quae per legatos nostros Romae tractabantur, per apices nostros tuae caritati panderemus.

An Wibald von Stablo über den Polenfrieg, 1157, Jaffé Nr. 470.

Quantam in expeditione Polonica, quam nuper gloriose pereginus, divina pietas gratiam nobis contulerit, quantave gloria et honore Romanum imperium exaltaverit, Poloni sub iuga dominationis nostrae reducti protestantur et nos quo plenius possumus dilectioni tuae duximus significandum.

Encyclica über die Defrete Papias, Nr. 189, 1160.

Si sacro concilio Papias celebrato interfuissetis, omnia quae ibidem vel in Romana ecclesia facta sunt oculata fide cognoscere possetis. Ne autem ab his, qui pravis delationibus et mendatiis iam totum fere orbem resperserunt veritas possit obnubilari vel vestra sinceritas trahi in contrarium, quanto brevius possumus, seriem totius rei sine aliqua falsitatis commixtione mera veritate vobis significare dignum duximus.

Encyclica des Konzils, Nr. 190, 1160.

Quia sedis apostolicae turbatio christianorum animos admodum sauciavit, nos qui ad resecanda scismata et pacem ecclesiae reformatam Papias fuimus congregati qualitatem causae modumque negotii et sacri concilii statutum universitati vestrae plenarie duximus intimandum, quatinus per scripta praesentia mera veritate monstrata, auditorum animi falsitatem, quam forte conceperunt, expellant.

An Bischof Romanus von Gurk, Nr. 193, 1160.

Dilectioni tuae significare dignum duximus, quod Cremam.

Mandat an den Erzbischof von Salzburg, Nr. 195, 1160.

Tuam experientiam minime latere credimus, qualiter non pro cumulandis divitiis ad usum nostrum aut filiorum nostrorum sed solummodo ad pacis reformationem et augmentum imperii dispendio tamen rerum nostrarum quam fidelium nostrorum instantia etiam attritione proprii corporis incessanter laborassemus. Unde dilectioni tuae mandamus atque sub debito fidelitatis praecipimus, quatinus omni occasione postposita

Mandat an die Kirche von Halberstadt, 1160 (Sachsen und Anhalt 12, 1936, S. 184f.).

Die Anerkennung Viktors und die Entscheidung von Pavia

prudentiam vestram latere non credimus, cum etiam ea, quae facta sunt, iam per omnia totius vulgi spatia transierint.

An Eberhard von Salzburg, Nr. 186, 1159.

Litteras a tua prudentia nobis transmissas gratanti animo recepimus, quarum tenore diligenter audito, consilium nostrum de curia illa, quam Papiae celebrandum indiximus, discretioni tuae placere cognovimus et gavisi sumus.

Mandat an den Patriarchen von Aquileja, Nr. 196, 1160.

Litteras a tua dilectione nobis transmissas ea qua decuit benignitate suscepimus, quarum tenore diligentius inspecto, tuae devotionis desiderio satisfaciennes, de statu nostro tibi rescribimus et eventu, ut si forte aliter quam res acciderit, apud te divulgatum fuit, veritatem tu ipse cognoscas et referas. Quia vero secundum varium eventum belli diversi diversa referunt, hanc veritatem rei de nobis accipias.

Alle diese Stücke zeigen nicht nur auffallende Anflänge in der Formulierung und im Gebrauch einzelner Wendungen, sie haben auch alle dieselbe Vorstellung von der Aufgabe des Briefes und des Briefschreibers: Aufgabe ist in erster Linie die Mitteilung, vor allem die Verbreitung der Wahrheit gegenüber allen möglichen Gerüchten und Falschmeldungen. Freilich werden, besonders bei feierlicheren Schreiben, einige grundsätzliche Gedanken eingeflochten, aber sie vermögen den Stil des Briefeinganges nicht völlig zu verändern, sein Grundgerüst bleibt.

Eine etwas andere Art zeigen die Mandate Nr. 160, 197 und 202, die einen Reichsfürsten an seine Solgepflicht mahnen.

Mandat über den Zug nach Mailand, Nr. 160, 1157.

Quod fama predicat, operum censura declarat: quia persona tua, plurimis ornata virtutibus, ammirabili constantia et fidei puritate prefulget atque difficilior . fidelitate imperii quam sol . sua claritate discedit. Quare

Mandat an Eberhard von Salzburg, Nr. 197, 1161.

Quanto maiori largitate antecessorum nostrorum regum et imperatorum ecclesiam Salzpurgensem decoratam fuisse cognovimus, eo maiori pietate et ampliori dilectione dignitatem Salzpurgensis ecclesiae semper confovere studuimus et modis omnibus promovere. Inde.

Solche mehr urkundenhaften Anfänge sind häufiger¹⁾:

Antwort auf die Entschuldigung Eberhards, Nr. 202, 1162.

Inter anxias et innumeras tribulationes, quibus exigentibus peccatis hominum iam diu universalis laborat ecclesia, consilium religionis tuae multo tempore requisivimus, ut

Überblickt man aber die Gesamtheit der Ausschreiben zu dem Konzil von Pavia, so fallen zwei Briefe völlig aus der Art der übrigen und aller bisher genannten heraus, das Einladungsschreiben an die deutschen Bischöfe und das an den König von England, die auf weite Strecken hin wörtlich übereinstimmen und deshalb demselben Verfasser zugewiesen werden müssen. Sie stimmen auch überein in einer gänzlich anderen Art der Stilisierung des Eingangs, obwohl die beiden Eingänge inhaltlich verschieden sind. Der Gedanke der Mitteilung, der Benachrichtigung von der Wahrheit tritt ganz zurück hinter feierlichen allgemeinen Erörterungen über Reich und Kirche, grundsätzlichen Begründungen des kaiserlichen Vorgehens, die nach Arengenart am Anfang stehen. Der Briefeingang ist in eine staatsrechtliche Abhandlung verwandelt.

In dem Schreiben an die Glieder der Reichskirche handelt der Eingang von der Hoheit der beiden Gewalten, um dann darauf hinzuweisen, daß bei dem Versagen der einen Gewalt, des Papsttums, die andere, das Kaisertum, einzugreifen und die rechte Ordnung wiederherzustellen habe (Nr. 182).

¹⁾ Vgl. Jaffé 1 Nr. 467 (1157), Nr. 461 (1157), Nr. 447 (1156). Ganz weggelassen wurden hier die Anfänge, die sich sogleich mit der Sache selbst befassen, z. B. Jaffé Nr. 459, 460, 464, 465.

Quod in passione sua Christus duobus gladiis contentus fuit, hoc in Romana ecclesia et in imperio Romano credimus mirabili providentia declarasse, cum per hec duo rerum capita et principia totus mundus tam in divinis quam in humanis ordinetur, cumque unus Deus, unus papa, unus imperator sufficiat et una ecclesia Dei esse debeat, quod sine dolore cordis dicere non possumus, duos apostolicos in Romana ecclesia habere videmur. Defuncto itaque Adriano papa

Der Brief an den englischen König (Const. Nr. 183) spricht im Eingang von der Einheit der Kirche und ihrer schmerzlichen Zerstörung und zwar mit den Worten:

Cum Christus ecclesiam suam, quam pretioso sanguine suo redemit, unicam et indivisam Petro pre ceteris apostolis singulari et speciali privilegio gubernandam commiserit, constare videtur, quod unus in Romana ecclesia pontifex esse debeat, qui unius Dei et Petri vicarius, unius et universalis ecclesiae gubernator existat, unde nos qui unitatem colimus et omnes unum corpus sumus ecclesiae, duos apostolicos in Romana ecclesia videmur habere. Defuncto itaque Adriano papa

Durch die gleiche Art fällt auch das Vorladungsschreiben an Papst Alexander III. auf (Nr. 184, 1159). Hier läßt sich die stolze Weise, von den Rechten des Reiches zu handeln, folgendermaßen vernehmen:

Quoniam divina praeordinante clementia Romani imperii gubernacula suscepimus, oportet ut in omnibus viis nostris ipsius legem custodiamus, cuius munere, cuius voluntate dignitatis nostrae apicem adepti sumus. In hoc itaque sacratissimo proposito constituti cum omnibus ecclesiis in imperio nostro constitutis debeamus patrocinari, sacro sanctae Romanae ecclesiae tanto propensius debemus providere, quanto ipsius cura et defensio divina providentia creditur esse commissa nobis specialius. Eapropter de discordia

In derselben Weise und fast mit denselben Worten beginnt das Mandat über die Heerfahrt gegen Mailand vom März 1157 (Nr. 161):

Quia divina providente clementia urbis et orbis gubernacula tenemus, iuxta diversos eventus rerum et successiones temporum sacro imperio et divinae rei publicae consulere debemus.

Eine ähnliche Weise zeigen zwei Mandate an Salzburg und Gurk vom Herbst 1161, die durch den Kaplan Burchard überbracht wurden, ihm aber vom Hof aus nachgesandt worden waren, während er schon unterwegs war (Nr. 199 und 200).

Nur ganz kurz allerdings wird hier davon gehandelt, daß man dem Kaiser gebe, was des Kaisers ist.

Nr. 199: Cum igitur quantumcumque religiosus ab ipsa veritate quae sunt caesaris caesari reddere iubeatur.

Nr. 200: Cum ab ipsa veritate omnis homo, sed et quantumcumque religiosus, quae sunt caesaris caesari reddere iubeatur.¹⁾

Auffällig ist in diesen Schreiben auch die Verwendung von *sacrum imperium* (*sacri imperii nostri dispositio sacro teneatur imperio*; vgl. in Nr. 184: *in hoc sacratissimo proposito*).

2.

Kehren wir von diesem allgemeinen Überblick zu dem Rundschreiben über die Vorgänge in Bisanz (Nr. 165) zurück, so zeigt sich, daß diese Verlautbarung in besonders auffallender Weise mit den beiden Paveser Auschriften an die Reichskirche und an den König von England übereinstimmt, so sehr, daß man nicht umhin kann, diese beiden Auschriften und die Nr. 165 demselben Verfasser zuzuschreiben.

1. Das Rundschreiben von Bisanz beginnt in der gleichen Weise mit einer grundsätzlichen und hochgestimmten Erörterung über die beiden Gewalten in der Kirche und ihre Einheit. Die Auffassung über den Zweck des Schreibens ist die gleiche: propagandistisch im Sinne des Kaisers zu wirken, eine Staatsgesinnung zu rechtfertigen und zu verbreiten. Die kaiserlichen Schreiben werden als allerhöchste Verlautbarungen über die Weltordnung aufgefaßt, weniger als Briefe zum Zwecke der Mitteilung.

2. Die Grundgedanken, die in dieser Verlautbarung verkündet werden, sind hier wie dort dieselben.

a) In zwei gottunmittelbaren Gewalten, zwei Häuptern ist die Welt geordnet. Ausdruck dessen ist, daß Christus in der Passion mit zwei Schwertern zufrieden war.

¹⁾ So sagt auch Burchard in seinem Gesandtschaftsbericht über diese Briefe, die er in Salzburg übergab: *in quibus admonere iuebantur archiepiscopum, ut redderet caesari quae sunt caesaris* (Doeberl, MG. selecta 4, 1890, S. 197).

Nr. 182: in passione sua Christus duobus gladiis contentus fuit.

Nr. 165: qui in passione Christi filii sui duobus gladiis necessariis regendum orbem subiecit.

Nr. 165: a capite sanctae ecclesiae.

Nr. 182: haec duo rerum capita.

b) Die Einheit der beiden Gewalten unter sich und für sich ist die notwendige Voraussetzung von Friede und Ordnung. Beide Male die Bedeutung von unitas, unus.

c) In beiden Fällen ist das Hauptanliegen, daß der Friede in der Gegenwart, während Friedrichs Herrschaft gewahrt bleibt.

Nr. 165: quam nostris temporibus sustinere.

Nr. 182: nostris temporibus incolumis possit permanere.

Die Gedankenwelt dieser Briefe ist dieselbe wie die der königlichen Verteidigungsschreiben im Investiturstreit.¹⁾

¹⁾ Besonders Nr. 165 zeigt Beziehungen zu den Schreiben aus dem Beginn des Investiturstreits (Nr. 12, 13 und Anhang A in Erdmanns Ausgabe der Briefe Heinrichs IV.)

Nr. 165:

nobis christo eius

cui Christus pacis ac dilectionis suae characterem impressit

a solo Deo regnum et imperium nostrum sit,

qui in passione Christi filii sui duobus gladiis necessariis regendum orbem subiecit

cumque Petrus apostolus hac doctrina mundum informaverit: Deum timete, regem honorificate.

Anh. A:

inter christos ad regem sum unctus

redemptor noster pacis et caritatis bonum quasi singularem fideibus suis characterem impresserit.

non in Dei manu sit regnum vel imperium

Nr. 13:

in duobus principaliter consistere voluit, sicut ipse salvator in passione sua de duorum gladiorum sufficientia typica intelligi innuit.

Nr. 12:

beatus Petrus clamat: Deum timete, regem honorificate.

3. Darüber hinaus aber stimmt die Ausdrucksweise im einzelnen weitgehend überein.

Conjt. Nr. 165:	Conjt. Nr. 182:	Conjt. Nr. 183:
<i>Cum divina potentia, qua omnis potestas in caelo et in terra, nobis, christo eius, regnum et imperium regendum commiserit et pacem ecclesiarum imperialibus armis conservandam ordinaverit, non sine maximo dolore cordis conqueri cogimur dilectioni vestrae, quod a capite sanctae ecclesiae, cui Christus pacis ac dilectionis suae characterem impressit, causae dissensionum, seminarium malorum, pestiferi morbi venenum manare videntur, de quibus nisi Deus avertat totum corpus ecclesiae commaculati, unitatem scindi, inter regnum et sacerdotium scisma fieri pertimescimus.</i>	totus mundus ordinetur quod sine dolore cordis dicere non possumus haec duo rerum capita dissensiones scismate orto in capite iam in inferiora membra defluxissent ex duorum apostolicorum dissensione tanta mala - - tam perniciosi morbi unitatem ecclesiae scindentes	Cum Christus gubernandam commiserit dissensionum turbidine et totum corpus ecclesiae commaculassent

Auch sonst sind diese drei Schreiben durch zahlreiche Besonderheiten verbunden. In Nr. 182 beobachtet man eine ganz auffallende Bevorzugung von tantus, talis, tam, totus.

Pro tanta namque et tam perniciosa ecclesiae iactura tota nimirum Italica ecclesia; totum corpus ecclesiae; tam impudicae iniquitati; in tantae discrimine discordiae; tam perniciosi morbi; tanta mala.

Aus Nr. 183 kommen dazu noch:

tam arduum tamque necessarium negotium
was freilich eine übliche Redensart ist.

Ähnliche Häufung von totus, tantus usw. in Nr. 165:

totum corpus ecclesiae; tanto furore et ira sunt repleti, quod; tanta ignominia; tam inaudita novitate, tam praesumptuosa elatione; tantae confusionis opprobrium, talem legationem, unde; tenor talis erat, quod.

Für alle Schreiben ist charakteristisch ein häufiger Gebrauch des Gerundius.

Nr. 182: curiam celebrandam indiximus; ad unitatem ecclesiae reformandam.

Nr. 183: ecclesiam gubernandam commiserit; pro reformanda unitate ecclesiae.

Nr. 165: regnum et imperium regendum commiserit; pacem ecclesiarum conservandam ordinaverit; ad audiendam legationem eorum; scedulae adhuc scribendae; regendum orbem subiecit.

Auch auf die Verwendung von debere mag hingewiesen werden.

Nr. 182: debet sollicite providere; litem decidere deberemus; regimen debeat obtinere.

Nr. 183: non dolere non debemus; sortiri nec debet nec potest; personae tuae sublimitas insudare deberet.

Nr. 165: accipere deberet incrementum; prae oculis mentis semper deberemus habere; confovere debuit.

Alle drei Schreiben stimmen schließlich darin überein, daß sie mit einem begründenden (meist cum-) Satz anheben, was bei den anderen von uns aufgeführten Briefeingängen nur ausnahmsweise der Fall ist.

Nr. 182: Quod in passione sua Christus contentus fuit.

Nr. 183: Cum Christus ecclesiam suam redemit.

Nr. 165: Cum divina potentia regnum et imperium regendum commiserit.

Dazu kommen hier auch

Nr. 184: Quoniam divina praeordinante clementia suscepimus.

Nr. 199: Cum sacri imperii nostri dispositio indigeat.

Nr. 200: Cum ab ipsa veritate omnis homo iubeatur.

Nr. 161: Quia divina providente clementia consulere debemus.

Diese Beziehungen zwischen den Schreiben von Bifanz und Pavia und ihre einzigartige Sonderstellung innerhalb ihrer ganzen Umgebung nötigen zu der Behauptung: die drei Schreiben haben denselben Mann zum Verfasser. Wahrscheinlich gehören

zu derselben Gruppe die im Gefolge der Paveser Rundschreiben stehenden Nummern 184, 199 und 200 und die Nummer 161 mit ihrem grundsätzlichen Eingang über die Heiligkeit der kaiserlichen Gewalt.

3.

Nachdem wir so eine Sondergruppe von Schreiben mit staatsrechtlichem Eingang festgestellt haben, gilt es, unsere Übersicht abzuschließen und die genannte Gruppe in ihrer Eigenart noch deutlicher zu charakterisieren durch Betrachtung der noch übriggebliebenen Nr. 167, des Antwortschreibens der Bischöfe auf das Mahnschreiben Papst Hadrians in der Sache von Bisanz.

Denn die genannten Briefe sind nicht die einzigen Schreiben überhaupt, die einen staatsrechtlichen Eingang besitzen. Schon die Wahlanzeige von 1152 hat einen solchen Anfang, dem freilich die Schärfe, der Angriffsgeist und überhaupt die Leidenschaftlichkeit unserer Briefe fehlt.¹⁾ Aber auch in dem von uns betrachteten Zeitraum von 1157 bis 1162 hebt das Schreiben Nr. 167, in dem die berühmte Antwort Friedrich Barbarossas auf die Anmaßungen des Papstes enthalten ist, mit einer allgemeinen Klage über den Zustand der Kirche und der Weltordnung an. Wie verhält sich dieses Schreiben zu der von uns ausgesonderten Gruppe?

Manches ist enthalten, was phraselogisch an Nr. 165 erinnert.

Nr. 167:

magni mali nisi Deus avertat
seminarium prebitura videntur

Nr. 165:

seminarium malorum ma-
nare videntur, de quibus, nisi
Deus avertat

inaudita fuerunt usque ad haec
tempora.

ad vestra usque tempora tam
inaudita novitate.

Sonst aber trägt dieses Schreiben einen völlig anderen Charakter, es ist ängstlich und untröstlich, beschwichtigend und voll Friedenssehnsucht. Kurz, es steht völlig im Gegensatz zu der stolzen und zurückweisenden Art der bisher genannten Briefe.

¹⁾ Nr. 137: Patrem patriae decet veneranda priscorum instituta regum vigilanter observare et sacris eorum disciplinis tenaci studio inherere ut noverit regnum sibi a Deo collatum legibus ac moribus non minus adornare quam armis et bello defensare.

Quamvis sciamus et certi simus, quod ecclesiam Dei fundatam supra firmam petram neque venti neque flumina tempestatum possint decere nos tamen infirmiores et pusillanimes, si quando huiusmodi contigerint impetus, concutimur et contremiscimus. Inde nimirum graviter conturbati sumus et conterriti

Die Kardinäle werden mit höflichen Beiworten bedacht. Und am Schluß:

nostrae parcatis infirmitati sicut bonus pastor leniat scriptis
vestris scripta priore suavitate dulcorantibus.

Dieses Schreiben der deutschen Reichskirche ist, wie Söhl aufgezeigt hat, Eberhard von Bamberg zuzuweisen.¹⁾ Eberhard hatte ja auch die Aufgabe, den Brief zu überbringen, und daß ihm die Abfassung derart wichtiger Schreiben übertragen wurde, ist nichts Neues. Auch bei der Anfertigung der Wahlanzeige des Jahres 1152 hatte er das entscheidende Wort, er war eine führende politische Persönlichkeit in der Reichskirche. Der arengemäßige Eingang entspricht völlig einer Arenga Eberhards, und die Stimmung des Schreibens ist ganz die Eberhards. 1159 schreibt er an den Kardinal Heinrich: et conturbatus et contristatus sum.²⁾ Hinzufügen läßt sich noch, daß in Nr. 167 die für Eberhard typischen Verbindungsworte wiederkehren, so vor allem equidem (vgl. Gesta IV 22 S. 263: et quidem; S. 265: et quidem; IV 33 S. 176: et quidem; hier auch der Eingang: scio pater sanctissime, Nr. 167 quamvis sciamus). Dann das häufige autem, das alle angeführten Briefe kennzeichnet.

Von ganz anderer Art ist nun aber die eingeschobene Antwort des Kaisers. Auch sie hebt selbstbewußt und klar mit der grundsätzlichen Darlegung des kaiserlichen Rechts an, mit bemerkenswerten Hinweisen auf das römische Recht der Kaiser, die leges sanctae. Das Duo sunt, quibus nostrum regi oportet imperium ist in Anlehnung an die berühmte Dekretale über die beiden Gewalten formuliert.³⁾ Sie stimmt also der ganzen Haltung nach mit Nr. 165 überein. Und nicht nur das! Auch der gedankliche Inhalt ist weitgehend derselbe. Auch hier ist die Rede von der

¹⁾ Söhl in MÖZG. 50 S. 119 ff.

²⁾ Gesta Frederici IV 22 S. 263.

³⁾ Duo quippe sunt, imperator auguste, quibus principaliter mundus hic regitur. Dazu E. Caspar, Geschichte des Papsttums 2 S. 756 ff.

Übertragung des Reichs von Gott durch die *electio principum*, die Verteidigung der Ausweisung der Kardinäle mit den *scribenda* und der Bedrückung der Kirchen; dem „lieber sterben“ entspricht das „lieber die Krone niederlegen“:

Nr. 165:

mortis periculum ante vellemus
incurrere, quam

Nr. 167 Einschub:

coronam imperii ante ponemus,
quam

imminui patiatur quam
obprobrium sustinere.

non patiemur, non sustine-
bimus.¹⁾

Dennoch dürfte es schwer halten, diese Antwort wirklich der von uns zusammengestellten Gruppe zuzuweisen, denn ihr Stil ist von dem der drei Schreiben ziemlich erheblich verschieden. Kurzatmig, mit schlechten Verbindungen, wie einzelne Brocken werden vor allem im Mittelstück die Sätze vorgebracht, und die uns in den drei Schreiben aufgefallenen Stileigentümlichkeiten sind hier nicht zu bemerken. Nur Eingang und Schluß klingen mehr an sie an. Ganz gering sind die syntaktischen Abhängigkeiten. Größere Eindringlichkeit wird erstrebt vor allem durch unverbunden nebeneinandergesetzte Doppelungen. Neben deutlichen Bezügen zu unserer Gruppe in Haltung, Gedanken und einzelnen Ausdrücken steht also eine eigenartige Fremdheit und spröde Vereinzelnung dieses Stückes.

4.

Wird durch diese Betrachtung somit die Zusammengehörigkeit der drei Nummern noch deutlicher, so erhebt sich nun die Frage, wem diese drei Stücke als Verfasser zugewiesen werden sollen. Wir hörten, daß Rainald als Verfasser genannt wird. Und sachliche Gründe lassen seine Verfasserschaft auch als nahe liegend erscheinen. Denn er war es, der in Bisanz den Gegenstoß gegen den Papst geführt hat und der überhaupt auch nach dem Urteil der Kurie — die Leitung der ganzen Politik in der Hand hatte. In gleicher Weise ist Rainald der Inspirator der Politik von Pavia. Bestätigt sich nun aber diese Vermutung, wenn wir die Briefe heranziehen, die uns von Rainald erhalten

¹⁾ Dazu vgl. unten S. 103 Anm. 1.

sind? Man muß sagen, die Verfasserschaft Rainalds wird durch einen Vergleich mit seinen Briefen zur Gewißheit.¹⁾

Rainalds Briefe zeigen zunächst allgemein dieselbe Sachlichkeit und Einfachheit der Sachführung. Die Satzverbindungen sind ähnlich, die Bevorzugung von cum und cumque im Satzanfang, von itaque und enim im Eingang²⁾ und in der Anknüpfung. In derselben Weise fällt die häufige Verwendung der nachgestellten Sätze im Part. Praes. auf. Sie sind im Gesandtschaftsbericht (R 1) fast feststehendes Prinzip der Satzbildung. Ihre Häufigkeit ist in den Kaiserbriefen, in denen der Erzählton fehlt, geringer, aber immer noch groß genug.³⁾ Freilich ist das eine im Briefstil der Zeit allgemein übliche Form. Aber die Häufung fällt auf, und einmal ist auch der Wortlaut selbst identisch: R 1: se excusavit asserens se Nr. 165: venerunt legati apostolici asserentes se. Vor allem aber ist der dauernde Gebrauch von totus, talis, tantus für Rainalds Briefe geradezu typisch. Wir finden in

R 1: tantus enim terror; tota enim terra; de manibus tantorum legatorum; in tali statu; R 2: tantaque fortitudine; tanta strage iugulati sunt; de tanto periculo liberare; tantam multitudinem fugientium; R 4: tantis donis; R 5: toto mentis desiderio; toto annisu totisque viribus.

Dabei trifft man bei Rainald und in unsrer Gruppe die Verbindung tantus quod.

¹⁾ Von den Briefen Rainalds ziehen wir folgende heran:

R 1 Gesandtschaftsbericht des Jahres 1158 (Sudendorf, Register I S. 131—133).

R 2 Bericht vom Sieg bei Tusculum (ebd. S. 147—148).

R 3 Empfehlung für den Kleriker Richmann (Hahn, Collectio Monumentorum I S. 206).

R 4 Bericht an die Kölner über den Erwerb wertvoller Reliquien (Mansi 21, 865/66).

R 5 An den Bischof von Soissons über die bevorstehenden Verhandlungen (Greher-Struve, Scriptores I S. 424).

R 6 An König Ludwig, sein Fernbleiben entschuldigend 1165 (ebd. S. 425).

²⁾ Nr. 182/3: Defuncto itaque und immer wieder. R 1: Venientes itaque; cepimus itaque; collectis itaque; daneben enim und vero.

³⁾ Nr. 165: asserentes se talem legationem afferre; sperantes, ne honorem imperii; sciens omni ambiguitate remota. Nr. 182/3: sua querentes et unitatem scindentes; veraciter accipientes quod.

Nr. 165: tanto furore et ira sunt repleti quod; R 1: tantus enim terror omnibus invasit quod; cum tanto honore nos suscepit quod; in tali statu constituit quod; R 6: tantam enim moram fecimus quod.¹⁾

Wie dürfen also die drei Kaiserschriften, die das Recht des Reichs theoretisch begründen, zur Gruppe der Rainaldbriefe hinzufügen. Die ganze Spannweite der Sprachkunst des kaiserlichen Kanzlers tritt uns damit entgegen: von der einfachen, doch elegant verbindenden Erzählweise und Aufforderung bis zum triumphalen Schlachtbericht in gesteigertem Ton. Beides kann nebeneinander stehen, so im Gesandtschaftsbericht, wo nach nüchternen Erzählung von dem Zittern und Schreien der ganzen Erde gesprochen wird: *Videretis totam terram tremere; tota enim terra clamabat*. Überwiegend ist die gesteigerte Weise in dem Schreiben, das die Übersendung der in Mailand erworbenen Reliquien ankündigt, und in dem über den Sieg bei Tustulum.

Im Brief für Köln heißt es von Tustulum: *Imperio summe necessaria*, die Römer ziehen *cum ingenti superbia* umher, *impetu validissimo* stürzen sie sich auf die Brabanzen, werden dann bis an die Tore Roms, *urbis gloriosae*, verfolgt, irrecuperabiliter fliehen die *Romani miserabiles sicut pecora*. Vom Reich wird im hohen Stil gesprochen; die Römer sind die Feinde des

¹⁾ Vgl. hierzu das talis quod in Nr. 165: *quarum tenor talis erat quod*; dazu: *se talem legationem afferre, unde*. Die in Rainalds Schreiben verwandten Grußformeln gleichen sich auffallend. Sie sind gebaut nach dem Schema *salutem et . . .* und entbehren völlig des geistlichen Charakters, der vielfach bei Bischöfen üblich war (z. B. Eberhard von Bamberg: *eadem gratia si quid est orationis et servitii omnimodam devotionem*, Gesta IV 22; *gratia Dei si quid est cum oratione qualicumque servitium devotissimum*).

R 1: *servitium suum et debitae fidelitatis integritatem*.

R 2: *salutem et sinceræ dilectionis obsequium*.

R 3: *salutem et intimæ dilectionis affectuosum servitium*.

R 4: *salutem et affectuosum obsequium cum intimæ dilectionis plenitudine*.

R 5: *salutem et intimæ dilectionis devotum obsequium*.

R 6: *salutem et affectum cum sincera dilectione obsequium*.

In den Briefen Friedrichs, die von ihm verfaßt sind, ist die übliche Formel *salutem et omne bonum* herrschend, nur einmal in Nr. 183 an den König von England heißt es: *salutem et indissolubilem intimæ dilectionis affectum*.

„allerheiligsten Reiches“ als „allerchristlichstes Reich“ ist es an den Römern gerächt worden. Und nicht vergessen werden darf der geistliche Ton, der Aufwand an theologischer Bildung, mit denen der Glanz dieses Sieges und des Reiches gefeiert wird: *Benedictum nomen divinae maiestatis, quae in virtute brachii sui hostes publicos imperii sacratissimi, Romanos potenter destruxit, confregit et quasi ad nihilum redegit.* Und vor allem gehört hierher der schwungvolle Schluß: *Huius autem inexplicabilis victoriae titulum nullo modo nostris viribus aut meritis, sed soli divinae bonitati ac gratiae adscribimus, cui nos de tanto periculo liberare et imperium christianissimum de perfidis Romanis vindicare complacuit.* Die hochgestimmte Art vom Reich zu sprechen ist also die Rainalds.¹⁾

Die Mittel dieses gehobenen Stiles nun sind weniger rhetorische Figuren, weniger Wort- und Satzfünfteien, sie bestehen in der Hauptsache vielmehr aus folgenden Momenten:

1. Einmal ist die Häufung von Ausdrücken für denselben Tatbestand oder für die Umschreibung einer Vorstellung ein eindrucksvolles Mittel zur Steigerung:

R 2: *destruxit, confregit et quasi ad nihilum redegit; per omnes vias, per omnes agros; in silvis, in speluncis et cavernis; se absconderunt nec audent comparare; tentoria Romanorum, arma, loricae, vestes, equi, muli et asini cum omnia pecunia.* R 1: *capti et ligati; in tympanis et vexillis et equis phaleratis.* R 4: *salvos incolumes et illaesos.* R 6: *nec pro contemptu nec pro superbia seu negligentia.*

2. Weit wichtiger ist die Steigerung des Ausdrucks durch das Beiwort, und zwar das adjektiviſche und das adverbiale. Für dieses Mittel Beispiele anzuführen erübrigt ſich, es wird geradezu zur Manier. Vielfach erscheint das adjektiviſche Beiwort dabei im Superlativ.

R 2: *potenter destruxit; impetu validissimo perfregerunt; irrecoverabiliter fugientes; gloriose celebrantibus; inexplicabilis victoriae;* R 4: *alme urbis Colonie.* Als Beispiel dann nur noch der Satz: *Benigna*

¹⁾ Vergleicht man den Siegesbericht mit der bald danach in Rom für Rainald ausgestellten Kaiserurfunde (Lacomblet I Nr. 426), so erscheint der Urfundentext eindeutig als Diktat Rainalds: *felice nostrae victoriae titulis; per invictam eius et illustris Coloniensis militiae virtutem gloriosissime superatis* *inexplicabiliter; nobis caelitus collatae; irrefragiliter imperamus.*

enim domini nostri serenissimi imperatoris accepta licentia cum gratia ac dilectionis eius plenitudine ab ipso gaudenter dimissi et egregiis ac tantis donis excellenter sumus honorati.

Dabei kann die Apposition auch durch den Genitiv eines Substantivs ausgedrückt werden:

R 4: cum gratia ac dilectionis eius plenitudine; R 5: regalis dignitatis gloria.

3. Dazu kommt dann die Steigerung des Tones durch die schon besprochenen Worte *omnis*, *totus*, *tantus*, *tam*. Die Mittel sind also verhältnismäßig einfach und ungekünstelt.

Die geschilderte Ausdrucksweise entspricht durchaus dem, was wir aus der allgemeinen Geschichte über Rainald wissen. Sie ist nicht kunstvoll bauend, sondern massiv steigernd, weniger fein als mächtig, weniger diplomatisch als gewalttätig. Sie kennt keine Gradunterschiede, Einwände und Bedenken, sie geht aufs Ganze, rücksichtslos. Typisch für diese Haltung ist der Satz des Gesandtschaftsberichtes: *Quodsi vultis et Romam destruere et de papa et cardinalibus omnem vestram voluntatem habere*. Nimmt man noch die Bilder hinzu, die bisweilen auftreten, so wird der Eindruck der Übersteigerung und Vergewaltigung der Wirklichkeit noch erhöht: R 2: *sicut vulgur advolarunt*; *non solum homines, sed ipse coelestis exercitus pro nobis ibi dimicasse credatur*; R 1: *tota enim terra clamabat*.

Ganz dieselbe Art des gesteigerten Ausdrucks finden wir nun in unseren Briefen mit ihrer grundsätzlichen Schärfe wieder. Liest man sie im Zusammenhang, so zeigt sich ganz dieselbe Art des Arbeitens mit den *tantus*, *totus*, *tam*, *omnis* wie in dem Gesandtschafts- und dem Siegesbericht.

Nr. 165: *omnis potestas non sine maximo dolore* Dann die Häufung: *causae dissensionum, seminarium malorum, pestiferi morbi venenum . totum corpus ecclesiae commaculati, ipsi quasi de mammona iniquitatis inflati, de altitudine superbiae, de fastu arrogantiae, de execrabili tumidi cordis elatione . Haec erat quae . . quae . . quae . . omni veritate vacuam omnes principes tanto furore . . conceptum iniquitatis suae virgus respergere, altaria denudare, vasa domus Dei asportare, cruces excoriare super tanta ignominia nobis et imperio condolere rogamus, sperantes, ne tam inaudita novitate, tam praesumptuosa elatione.*

Nr. 182: *totus mundus unus Deus, unus papa, unus imperator . Pro tanta namque et tam perniciose ecclesiae iactura tota nimirum*

Italica ecclesia totum ecclesiae corpus tam impudicae iniquitati

Steht somit Rainalds Verfasserschaft der drei Briefe Nr. 165, 182 und 183 fest, so lassen sich ihm nicht mit derselben Gewißheit die anderen Briefe zuweisen, die wir an unsere Gruppe wegen ihrer großen Ähnlichkeit angehängt haben. Allerdings finden sich in dem Vorladungsschreiben für Alexander III. (Nr. 184) sehr weitgehende Anflänge, die das Schreiben in die unmittelbare Nähe Rainalds rücken. Aber man ist bei Schreiben von solcher Wichtigkeit nie sicher, ob nicht mehrere Leute an der Abfassung zusammenwirkten. Hier einiges, was für Rainald spricht:

Nr. 184: In hoc itaque sacratissimo proposito constituti

R 1: in tali statu Deus vos constituit.

tanto propensius debemus providere, quanto ipsius cura . . . creditur esse commissa specialius.

R 3: tanto attentius exultamus, quanto specialius vos prosperari desideramus

timentes ne

Nr. 165: sperantes ne

sententiam audituri et recepturi

R 1: pecuniam recepturi et iuramentum praestaturi ad nos delaturi.

tam celebrem conventum

in tam sollempni conventu.

Dazu das sacratissimum propositum; cuius munere, cuius voluntate apicem adepti sumus.

Auch in den Mandaten an Salzburg und Gurf machen die Rainald zugewiesenen Eigentümlichkeiten sich mit besonderer Stärke geltend.

Nach dem Eingang: Cum sacri imperii dispositio folgt der bekannte tam/tantus-Stil (Totiens rogatus, tanto amplioris servitii debito quanto amplius; tanto iam tempore tam fortiter auxiliante Deo insudavimus et insudamus, tanti servitii intolerabili'em defectum). Nr. 200 arbeitet mit denselben Gedanken und Ausdrücken. Dieser Ausdrucksweise entspricht der hochfahrende und bestimmte Ton, der diesen Brief aus allen anderen an den Erzbischof von Salzburg heraushebt: miramur;

in summis imperii necessitatibus; intolerabilem defectum perferre debeamus; ita de Salzburgensi ecclesia ordinabimus, ut debitum servitium imperio de cetero rationabiliter exsolvatur. Dazu das grundsätzliche Quae sunt Caesaris Caesari reddere, das wieder in den propagandistischen Schreiben des Investiturstreits zu finden ist.

Am sichersten scheint Rainalds Autorschaft noch bei der Nr. 161 mit dem *sacrum imperium* und der *diva res publica* im grundsätzlichen Eingang. Auch in den Arengen wird diese Art auf Rainald zurückgeführt.¹⁾ Vgl. ferner:

Nr. 161.

ne tanta praesumptio nostro
tempore prevaleat vel gloriam
nostram plebs improba usurpare
vel conculcare valeat, futuris
casibus viriliter occurrere

Nr. 182.

ne tanta mala in ecclesia Dei
premineant, futuris casibus sol-
lenter obviare

Ein unumgänglicher Beweis dafür, daß die Briefe von Rainald stammen, ist damit allerdings nicht erbracht, doch ist die Wahrscheinlichkeit groß.

5.

Ziehen wir die späteren, auf Nr. 203 folgenden Stücke in Betracht, so können wir eine Teilnahme Rainalds an der Abfassung von Briefschaften vor allem noch bei den Aktionen von St. Jean de Losne und von Würzburg vermuten. In der ersten Sache fällt unter den Nummern 208—210 vor allem das Aus Schreiben an die weltlichen Fürsten (Nr. 209) durch eine besondere Häufung Rainaldischer Stilmittel auf.

Der begründende Eingang: *Quoniam in sanctitate, dann der totus-Stil: universus orbis, tota christianitas, tota animi compassione, totius consilii et auxilii, totius dissensionis, hoc negotium tam arduum tamque salubre et tam necessarium*²⁾.

¹⁾ A. Jost, Der Kaisergedanke in den Arengen der Urkunden Friedrichs I. (Diss. Münster 1930) S. 8.

²⁾ Nr. 183: *tam arduum tamque necessarium negotium*; aber ebenso Mandat an Halberstadt (Sachsen und Anhalt 12 S. 185): *in tam arduo tamque necessario negotio*; Nr. 197: *negotio tam arduo*.

de salute totius christianitatis, endlich neben der Betonung der unitas das bekannte Wiederholen des betonten unus:

Nr. 209: sicut in unitate fidei,
ita sub unius pastoris regimine in
unum ovile congregetur.

Nr. 182: Cumque unus Deus,
unus papa. unus imperator suf-
ficiat.

Nr. 183: unus . . . pontifex,
unius Dei et Petri vicarius
unius et universalis ecclesiae gu-
bernator.

Nr. 165: unitatem scindi.

Serner:

Nr. 209: doloribus condolemus

Nr. 182: sine dolore cordis

Nr. 183: non dolere non debe-
mus

nobiscum processurus.

Nr. 165: non sine maximo do-
lore cordis.

Dazu die nachgestellten Partizipia praesentis: cupientes, ut;
exorantes commonemus te quatinus; häufige Anwendung von
debere.

All das weist die Nr. 209 eindeutig in die Gruppe der von
uns herausgehobenen Rainald-Briefe. Nun hängt aber dieser
Brief aufs engste mit dem Ausschreiben an die geistlichen Fürsten,
mit Nr. 208 zusammen. Nr. 209 erscheint als zusammengefügt
aus Sätzen von Nr. 208. Da das im Druck der Constitutiones
nicht kenntlich gemacht ist, möge hier die Gegenüberstellung
folgen.

Nr. 208.

aspirante spiritus sancti gratia,
quae facit habitare unanimes in
domo Domini

Verum quia hoc negotium tam
arduum tamque salubre et tam
necessarium, ubi de reconciliatione
sanctae Dei ecclesiae et totius
christianitatis in commune agi-
tur, sine tuae discretionis cetero-
rumque principum ac Christi fi-
delium praesentia consummari

Nr. 209.

aspirante spiritu sancto, qui
facit unanimes habitare in domo
Domini

Verum quia hoc negotium tam
arduum tamque salubre et tam ne-
cessarium, ubi de reconciliatione
sanctae ecclesiae et salute totius
christianitatis in commune agi-
tur, sine tuae discretionis prae-
sentia consummare nec debet nec
potest, exorantes commonemus

nec debet nec potest, exoramus te et monemus in ea fide, quam debes imperio et sanctae Dei ecclesiae et animae tuae, quatinus omni occasione summota cum apud Bisuntium 4. die ante praedictum terminum familiariter more curiae nobis occurras, ad concilium nobiscum processurus.

te in ea fide, quam debes imperio et sanctae dei ecclesiae et animae tuae, quatinus omni occasione summota apud Bisuntium 4. die ante praedictae terminum familiariter more curiae nobis occurras, ad consilium nobiscum processurus.

Wir müssen also dann Rainalds Verfasserschaft auch für Nr. 208 annehmen. Und tatsächlich liegt nichts näher als das. Auch Nr. 208 hat einen langen grundsätzlichen Eingang. Allerdings wird in diesem Eingang nicht die Hoheit des Reichs und sein Recht gepriesen, sondern die Hoheit Christi als Herr der unerschütterlichen Kirche. Die Art aber, in der das geschieht, ist ganz die Rainalds. Aus den gewohnten Häufungen (inter innumeras inter pressuras; afflicta et tribulata; insignivit et redemit; evidentibus et manifestis) steigt das Bild des sieghaft aus den Wolken hervorbrechenden Christus herauf, das ganz in der überstiegenen Art Rainalds gegeben wird: ipse enim sicut stella matutina in medio nebulae oriens, solita pietate ecclesiam suam in tribulatione respexit et surgens imperavit ventis et mari, et facta est tranquillitas magna.

Vergleiche ferner:

Nr. 208: Christus Jesus, qui ecclesiam suam velut unicam sponsam proprio caractere sui pretiosi sanguinis insignivit et redemit.

Nr. 183: Christus ecclesiam suam, quam pretioso sanguine suo redemit, unicam

Nun fällt auch auf, daß sich das kurze Schreiben an den König von Frankreich (Nr. 207) all dem anschließt: deterso totius rancoris nebulo sinceræ dilectionis splendor refulgeat (vgl. R 1: sicut fulgur advolarunt). Und wenn wir uns so zu dem Schluß gedrängt sehen, daß auch dieser Brief Rainald gehört, so wird das durch zwei weitere Momente bestätigt. Die Grußformel salutem et sinceræ dilectionis affectum ist die Rainalds.¹⁾ Das

¹⁾ Vgl. auch

Nr. 207:
quod facit utraque unum

Nr. 183:
eo mediante qui facit utraque unum.

seltene Beiwort *indissolubilis* steht auch in der Grußformel von Nr. 183: *salutem et indissolubilem intimae dilectionis affectum*. Die ganzen politisch wichtigen Ausschreiben für St. Jean de Losne sind also das Werk Rainalds. Dafür ist ein weiterer indirekter Beweis die Tatsache, daß das Ausschreiben an den Erzbischof von Lyon (Nr. 210), das noch erhalten ist, einen völlig anderen Charakter zeigt. Die Formulierungen der einzelnen Tatbestände sind anders, der heftige, wiederholende, hochfahrende und in lichten Bildern sprechende Stil ist einer mehr altertümlich-einfachen und etwas umständlichen Weise gewichen. Man vergleiche:

Nr. 208: *ibi enim per gratiam Dei totum negotium domini papae Victoris ad gloriam Dei et ad pacem et unitatem sanctae Dei ecclesiae et omnimodum honorem imperii honesto fine terminabitur.*

Nr. 210: *ibidem divina gratia promovente super ecclesiae dei restituenda unitate et super domini papae Victoris confirmationem finem imponemus.*

So ist auch die ganze politische Haltung anders. Wie sieghaft ist der Ausgang des Konzils in Nr. 208 vorweggenommen. Nichts von alledem in Nr. 210.

In den Ausschreiben, die auf den berühmten Würzburger Pfingstreichstag des Jahres 1165 folgten, machen sich nirgends Spuren von Rainalds Art bemerkbar.

Doch haben wir in Rainalds eigenen Briefen und in den von ihm verfaßten Kaiserbriefen, die deutlich als eine einheitliche Gruppe aus ihrer Umgebung herausragen, ein klares Bild von seiner Art zu schreiben, seiner Art, die Dinge zu behandeln und von seinen Gedanken. Dieses Bild entspricht völlig dem, was wir aus der Geschichte über den Kanzler wissen: Alles grundsätzlich anfassend war er von dem Sieg einer Sache überzeugt, wenn sie nur mit Entschiedenheit, Schärfe und siegesgewissem Stolz betrieben wurde. Alle Dinge, die unter seine Hände kamen, erhielten ein gesteigertes Wesen. Grundsätzliche Schärfe ist sein diplomatisches Mittel, nicht anpassungsfähige Gewandtheit.

6.

Daselbe Wesen spricht sich nun in der kaiserlichen Antwort aus, die in das Schreiben der Bischöfe eingeschoben ist (Nr. 167). Der grundsätzliche, hochgestimmte Eingang (*Duo sunt . . .*) und

zahlreiche Eigentümlichkeiten des Ausdrucks verbinden sie mit Rainalds Art, besonders die leidenschaftlichen Wiederholungen, z. B. *ex abundanti est, a malo est; gravatae et attenuatae; emortuae et sepultae*. Sachlich sind die Beziehungen zu den von Rainald geäußerten Gedanken eng. Und doch muß auch nach diesem erweiterten Überblick festgestellt werden: Eine solche gedrängte Kurzatmigkeit, ein solch unverbundenes, brodenhaftes Nebeneinander der Gedanken, wie sie das Mittelstück der Antwort enthält, ist unrainaldisch, ist bei Rainald einzigartig.

Die mittleren Sätze dieser kaiserlichen Antwort, die die sachlichen Entgegnungen enthalten, zeigen neben ihrer sonderbaren Kürze logische Unverbundenheit. Nebensätze sind kaum vorhanden, wie kurze Schläge folgen sich die Gedanken. Die späteren Sätze sind dann wieder besser verbunden, sie zeigen auch die rainaldische Art der Steigerung. Und der Schlußteil gar von *In capite orbis ab* zeigt wieder alle Feinheiten des geschulten Stilisten. Kompliziert und auf die Wirkung des Stils abgestellt ist die anaphorisch eingeführte Antithese mit vertauschten Gliedern: *In capite orbis Deus per imperium exaltavit ecclesiam, in capite orbis ecclesia non per Deum demolitur imperium.*¹⁾ Dann die Steigerung: *A pictura ad scripturam in auctoritatem*. Gleich darauf die Doppelung: *Non patiemur, non sustinebimus*. Aber dies ist gerade auch der Teil, der wieder allgemeine Erörterungen bringt, von der allgemeinen Ordnung der Welt handelt, und Ausdrücke gesteigerten Stolzes enthält. Hat auch Rainald also das Ganze komponiert, so liegt doch dem Mittelstück ein anderer Tenor, eine andere gefasste, kurze, stoßweise Sprechart zugrunde, die in den Briefen sonst nirgends gefunden wird. Wo kommt sie her?

Ist diese eigentümliche Gedrängtheit und Sparsamkeit sprachlicher Mittel nicht von Rainald selbst, so muß er sich bei dieser Art an eine Vorlage angelehnt haben. Daß ein anderer die Antwort erst stilisiert und Rainald sie dann erst überarbeitet habe, ist wenig wahrscheinlich. Näher liegt die Annahme, daß Rainald sich hier an Äußerungen oder Anweisungen des Kaisers selbst gehalten habe. Drei Gründe lassen sich dafür geltend machen.

¹⁾ Auch in Nr. 182 und 165 arbeitet Rainald mit *caput mundi, caput ecclesiae*.

1. Die Annahme entspricht zunächst dem Wortlaut des Schreibens selbst, in dem gesagt wird: *Haec et alia . . . ab ore domini nostri imperatoris audivimus*. Der Kaiser selbst also hat gesprochen, und die angeführten Sätze entsprechen seiner Rede. Dies muß vor allem deshalb richtig sein, weil die Bischöfe ausdrücklich darauf hinweisen, daß sie einen Teil der kaiserlichen Rede weggelassen haben, nämlich den, der von dem Bund der Kurie mit Sizilien, also von dem Bruch des Konstanzer Vertrages handelt.¹⁾ Man hat den Kaiser also nicht in dem Schreiben eine Phantasierede sprechen lassen, sondern hat sich gezwungen gesehen, oder es für angebracht gehalten, einen Teil der wirklich gegebenen Antwort zu unterdrücken, wohl um den Bruch nicht unheilbar werden zu lassen. *Ad plenum prosequi non audemus*, wir wagen es nicht diesen Worten ganz zu folgen, sagen die Bischöfe. Es muß also etwas dagewesen sein, dem sie hätten folgen können, eben das, dem Rainald gefolgt ist.

2. Dieser Vorgang, daß kaiserliche Anweisungen, Aussagen des Kaisers selbst den vom Hofe abgehenden Briefen zugrundegelegt und vom Schreiber des Briefes ausgearbeitet wurden, entspricht dem, was wir in dieser Zeit über die Abfassung kaiserlicher Briefe erfahren, und zwar von Rainald selbst. Er schreibt in seinem Brief aus Italien an seinen Herrn, der ihm lange Zeit nicht geantwortet hatte: *Sed nescimus, quid detineat, quod tam frequentibus litteris nec una voce respondetis, et certe aut membrana nulla est aut dominus negligens aut scriptor ad rescribendum tardissimus*, sagt Rainald hier in seiner typischen Art (*tam; nec una voce; tardissimus*). Die Ausfertigung eines kaiserlichen Briefes hängt also abgesehen davon, daß das Schreibmaterial fehlen kann, von zwei Faktoren zugleich ab, vom Kaiser und vom Schreiber, nicht von einem von beiden. Der Kaiser mußte zunächst sprechen, seine Anweisungen geben, aber auch dann konnte der Schreiber noch längere Zeit zur wirklichen Abfassung des Briefes brauchen.

3. Der kurze, abgehackte, nur in unverbundenen oder mit et nebeneinander gestellten Hauptsätzen sich bewegende Stil ist nun aber tatsächlich der, in dem nach Ausweis der Quellen die of-

¹⁾ Daß es sich hierbei um den Bruch des Konstanzer Vertrages handelt, ist endgültig geklärt von P. Rastow, *Honor imperii* (1940).

fiziellen Antworten, Entscheidungen des Kaisers gegeben wurden. Sie waren ja eine Art Weistümer und die gerichtlichen Entscheidungen und Gesetzestexte kennen dasselbe Nebeneinander.¹⁾

Wir haben anderwärts eine kaiserliche Antwort, die vor versammelten Fürsten abgegeben wurde, zweimal überliefert, einmal in einem Augenzeugenbericht von den Vorgängen am Hofe selbst, dann dieselbe Antwort in Briefform, in dem aus der Kanzlei hervorgegangenen offiziellen Antwortschreiben. Es handelt sich um die Antwort, die der Kaiser im Jahre 1162 ergehen ließ, als der Salzburger Erzbischof Eberhard sich neuerdings weigerte, seiner Solgepflicht persönlich Genüge zu tun und sich durch Boten entschuldigen und Ablösung in Geld anbieten ließ. Der Notar und Kaplan Burchard hat den abschlägigen Bescheid des Erzbischofs in Gegenwart des erzbischöflichen Boten und der Fürsten am Kaiserhof vorgebracht, das erzählt er in seinem Gesandtschaftsbericht, und er berichtet dann, wie der Kaiser antwortete:

motusque est imperator ad indignationem. Cum nuntii pecuniae redemptionem offerent, per consilium remandavit imperator: non esse consuetudinis suae, pecuniam cuiusquam accipere et post contra illum iram in corde retinere; adiecit offensum esse imperium; sed si vellet ille, veniret et satisfaceret; tunc, si pateretur imperii honor, et ipse imperator servitium illius reciperet.

Die Antwort geschieht per consilium, nach Beratung mit den Fürsten, die ja in der Sache ihres Standesgenossen gehört werden müssen. Sie erfolgt in vier selbständigen kurzen Hauptsätzen, die innerlich nicht verbunden werden, einfach Tatsachen und Entscheidungen feststellend.

Non est consuetudinis nostrae, pecuniam cuiusquam accipere et post contra illum iram in corde retinere; imperium est offensum; sed si vult, veniat et satisfaciat; tunc si patiat imperii honor, servitium illius recipio.

Die einzigen Verbindungen sind: et, sed, tunc. Der erste Satz ist die offizielle mit den Fürsten beratene Antwort auf das Angebot der erzbischöflichen Boten; sie lehnt die pecuniae redemptio ab. Die folgende Entscheidung fügt der Kaiser noch

¹⁾ Vgl. etwa den Vertrag mit Berthold von Zähringen Nr. 141, oder das Privileg für Österreich Nr. 159.

hinzu (adiecit). Aber wie einfach ist das alles! Imperium est offensum. Mehr nicht!

In dem Schreiben, das die erzbischöflichen Boten mitbrachten, lautet das Ganze nun folgendermaßen: die eigentliche Antwort wird ziemlich genau im Wortlaut wiedergegeben, wenn auch mit einer charakteristischen Veränderung des „Zorn im Herzen“ in „Haß im Sinn“

Sane cum legationis tuae nuntius ad nos venisset et servitium pecuniae tuae pro redemptione expeditionis nobis obtulisset nos communicato cum principibus nostris consilio, pecuniam tuam cum honore non potuimus accipere, quia consuetudinis nostrae non est alicuius pecuniam accipere et odium contra eum in mente retinere

Mit den übrigen Sätzen der kaiserlichen Antwort aber schaltet der Verfasser ganz frei, obwohl er sich an ihren Sinn hält. Das einfache imperium est offensum wird zu einem einleitenden Satz aufgeschwellt, der den Tatbestand näher darlegt:

Non solum autem praesentiam tuam admodum necessariam imperio subtraxisti, verum nos et omnes principes et fideles nostros secus quam decet honestatem tuam, immoderatis verbis cum offensione aggravasti.

Die übrigen Worte des Kaisers aber, ebenfalls in ein größeres Satzgebäude verwandelt, erhalten einen etwas verbindlicheren Ton:

Cum autem sicut decet imperialem excellentiam nobis personam tuam exhibueris, tunc nos magis de tuo adventu gaudere poterimus et de instanti necessitate imperii et ecclesiae tecum et cum ceteris imperii principibus tuo consilio salubrius tractare poterimus et ordinare.

Aber abgesehen von diesem klar erkennbaren Verhältnis von kaiserlicher Antwort und ausgefertigtem Schreiben, vermögen wir auch zu erkennen, daß der Kaiser sich tatsächlich in solchen kurzen Sätzen zu äußern pflegte.¹⁾ Darüber unterrichtet uns be-

¹⁾ Friedrichs Redegabe, ihre Eindringlichkeit und Gewalt wird von den Zeitgenossen gerühmt. Freilich verfügte er über diese Gewalt der Rede nur in seiner Muttersprache, Latein zu sprechen hatte er größte Mühe und ließ sich auch lateinische Predigten übersetzen. Wibald Ep. 375 (Conjt. 1 Nr. 138): splendide disertus iuxta gentile idioma linguae suae. Acerbus Morena, ed. Güterbod (1930) 167: facundus. Rahewin IV 86: in patria

sonders eindringlich ein späteres Schreiben, das im November 1189 von der Kreuzfahrt in die Heimat an Heinrich gesandt wurde.¹⁾ Das Schreiben erzählt in reichem, gebildetem und teilweise predigthaftem Stil die bisherigen Ereignisse der Kreuzfahrt und gibt dann dem König Heinrich Anweisungen für die Unterstützung des Kaisers: über das Aufbringen einer Flotte, das Eintreiben von Reichsgeldern, die Gewinnung des Beistandes der geistlichen Gewalten, das letztere in theologisierendem Ton. Besonders in diesen letzten Partien ist der geistliche und gelehrte Charakter des Schreibens offenbar. Dann aber schlägt in den letzten Zeilen plötzlich der Stil um: kurze abrupte Hauptsätze, ganz einfache nachgestellte Abhängigkeiten. Deutlich also handelt es sich um einen Nachtrag. Was aber ist sein Inhalt? Die Anweisung, die Inselfalzen Kaiserswerth und Nymwegen auszubauen, kurze Hinweise auf die militärische Lage, Verluste durch Tod und Gefangenschaft, eigener Standpunkt, Verhalten der Bevölkerung. Dies kann nur vom Kaiser selbst kommen. Die Pfalzen waren seine persönliche Sorge ebenso wie diese militärischen Dinge. Es handelt sich also um einen Nachtrag des Kaisers, der vom geistlichen Brieffschreiber nicht mehr in das Gefüge seines Briefes hineingearbeitet wurde. Der Kaiser hat sozusagen an den offiziellen Brief des Bischofs noch etwas untendran geschrieben. Man höre nun aber, wie er sich äußert:

Domum insulariam Suitberti et Nuwemagen perfici facias et optime custodiri, quia perutile iudicamus. Plus quam centum peregrinos amisimus, qui morte propria migrarunt ad Dominum. Maximum damnum in equis sustinimus. Multi de peregrinis imperii nostri Constantinopoli captivi tenentur tam de Provincia quam de Sosat, qui obviam nobis

lingua admodum facundus, latinam vero melius intelligere potest quam pronunciare; Ricardus Londoniensis, *MG. SS.* 27 S. 204: in tantum vero nativum Alemannie venerabatur eloquium, ut quamquam alterius linguae inscius non esset, aliarum tamen gentium missis non nisi per interpretem loqueretur. Zum Verständnis lateinischer Reden vgl. Sazo, *MG. SS.* 29 S. 113: Rainald übersetzt die Worte des Erzbischofs Absalon von Lund, des Begleiters König Waldemars; die Predigt Alexanders III. in der Marcuskirche am Jakobstag 1177 wird für Friedrich vom Patriarchen von Aquileia verdeutscht. (Giesebrecht, *Geschichte d. deutschen Kaiserzeit* V S. 839).

¹⁾ *Historia de expeditione Friderici*, ed. Chroust S. 40 ff.

illo venerunt. Apud Philippopolim iam duodecim hebdomadas complevimus. Usque Constantinopolim. Philippopoli non invenitur civitatis vel castri habitator.

Also wieder die kurze, unverbundene, abgehackte Weise.

Nach all diesen Feststellungen sind wir bereits so weit, daß wir aus einer in Briefform überlieferten kaiserlichen Antwort den wirklichen Wortlaut der kaiserlichen Anweisungen herauslesen können. Betrachten wir den Brief, in dem der Kaiser den Erzbischof Eberhard von Salzburg 1159 über den Verlauf der Verhandlungen mit den Kardinälen unterrichtet und ihm mitteilt, welche Antwort er auf das päpstliche Anerbieten gegeben habe, den Konstanzer Vertrag zu erneuern (Nr. 180). Auch hier der sonderbare Hauptsatzstil: *Venerunt siquidem Dixerunt igitur Nos respondimus* usw. Und dann die Antwort selbst: *Pacem hucusque tenuimus. De cetero autem tenere nolumus. Ipse prior eam violavit in Siculo, cui ipse sine nobis reconciliari non debuit.*¹⁾ Auf diesen Entscheid folgt hier wie in dem von Burchard berichteten Fall der Rechtsvorschlag des Kaisers (*adiicimus*): *omnem iusticiam dare et accipere parati sumus. Si vero iusticia gravis videretur, consilio nos supponeremus.* Das Stück fährt dann in seinem eigentümlichen kurzen und unverbundenen Stil fort, so daß der Verfasser hier weitgehend der kaiserlichen Erzählung und Anweisung selbst gefolgt zu sein scheint.

Daselbe Schreiben berichtet nun, daß der Papst durch eine neue Gesandtschaft *nova et numquam prius audita* gefordert habe. Den Inhalt dieser Forderungen erfahren wir aus einem Brief Eberhards von Bamberg (Rahewin IV 34): Die Bischöfe Italiens sollen dem Kaiser keine Mannschaft leisten, die bischöflichen Pfälzen stehen den Boten des Kaisers nicht offen, das Sodrum sei nur beim Romzug zu erheben, alles Land der Kirche zurückzuerstatten, besonders die mathildischen Güter, vor allem aber dürfe der Kaiser ohne Zustimmung des Papstes keine Boten in die Stadt Rom schicken. Auch die kaiserliche Antwort auf diese

¹⁾ Nr. 180: *Nos respondimus, quod pacem quidem inviolabiliter hucusque tenuissemus, de cetero autem neque eam tenere neque ea teneri vellemus, quoniam ipse prior eam violasset in Siculo, cui ipse sine nobis reconciliari non debuisset.*

neuen Forderungen ist uns erhalten in dem folgenden Kapitel (35) bei Rahewin, in dem der Kaiser in direkter Rede spricht. Und zwar hat der Kaiser danach einen Teil der Forderungen sogleich persönlich, *sine consilio principum*, zurückgewiesen, eine endgültige Antwort, besonders auf die Rom betreffende Forderung aber könne er, so sagt er, erst nach Beratung mit den Fürsten des Reichs geben. Die Genauigkeit dieser Erzählung läßt vermuten, daß ihr ein Aktenstück oder ein Augenzeugenbericht zugrunde liegt; auch in dem genannten Schreiben an den Erzbischof von Salzburg (Nr. 180) sagt der Kaiser, daß er den Entscheid einem *consilium* der Fürsten vorbehielt (*sine consilio pertractari non possunt*). Vor allem aber ist des Kaisers Rede in diesem Stück ganz ähnlich den anderen uns bekannten Antworten, und sie ist völlig verschieden von den humanistischen und rhetorischen Reden, die Otto von Freising und Rahewin sonst dem Kaiser in den Mund legen.¹⁾ Rahewins Bericht lautet:

hoc absque consultatione respondeo Episcoporum Italiae ego quidem non affecto hominum, si tamen et eos de nostris regalibus nihil delectat habere Qui si gratanter audierint Romano presule: Quid tibi et regi? consequenter quoque eos ab imperatore non pigeat audire. Quid tibi et possessioni? Nuncios nostros non esse recipiendos in palatiis episcoporum asserit. Concedo, si forte aliquis episcoporum habet in suo proprio solo et non in nostro palatium. Si autem in nostro solo et allodio sunt palatia episcoporum, cum profecto omne quod inaedificatur solo cedat, nostra sunt et palatia. Iniuria ergo esset, si quis nuntios nostros in regibus palatii prohiberet. Legatos ab imperatore ad Urbem non esse mittendos affirmat, cum omnis magistratus inibi beati Petri sit cum universis regalibus. Haec res fateor magna est et gravis graviorque et maturiori consilio egens. Nam cum divina ordinatione ego Romanus imperator et dicar et sim, speciem tantum dominantis effingo et inane utique porto nomen ac sine re, si urbis Romae de manu nostra potestas fuerit excussa.

¹⁾ Solche Reden z. B. *Gesta Frederici I* 2 cap. 30 mit Abhandlungen über den Gang der Weltgeschichte und die Translation des Reichs, ein rhetorisches Kunstwerk! Dabei sollte diese Rede durchaus der Kürze und Prägnanz der deutschen Sprechweise gerecht werden. Denn Otto von Freising sagt zur Einleitung: *rex cursum verborum illorum de sua reipublicae ac imperii iusticia more Italico longa continuatione periodorumque circuitibus sermonem producturis interrupit. Man war sich also des Unterschiedes wohl bewußt. Weitere Reden III cap. 29 und IV cap. 4, beide mit dem pag-Thema.*

Er weiß dann auch, daß noch mehr folgte, und daß der Kaiser *iustitia* und *consilium* anbot.¹⁾ Was nun bei diesem Bericht von der Antwort des Kaisers als Zutat des gelehrten Schreibers auszuscheiden hat, ist ganz klar: Das aus Augustin stammende und dem Kirchenrecht bekannte Wort *Quid tibi et regi, quid tibi et possessioni?*; die gelehrte rechtliche Begründung mit dem *omne, quod inedicatur, solo cedat*; und die scholastische Begründung der Ablehnung der Romforderung mit *speciem dominantis, nomen sine re*. Man sieht genau, wie der Verfasser verfahren ist: An jeden Satz des Kaisers knüpft sich eine solche gelehrte Begründung und Ausführung. So sagt auch Giezebrecht (VI 384): „Ich zweifle nicht, daß dem, was Gesta Friderici IV 35 über die Antwort des Kaisers auf die Forderungen des Papstes berichten, Äußerungen des Kaisers zugrunde liegen, aber über die Form, in der sie mitgeteilt werden, kann man Bedenken haben, wegen der wörtlichen Beziehung auf Augustin . . . und das *Corpus iuris civilis*, die man eher Rahewin als dem Kaiser zutrauen wird.“ Setzt man das, was wir über die Redeweise des Kaisers, über seine Antworten und über deren Bearbeitung in Briefen wissen, zugrunde, so ergibt sich als mögliche Form der kaiserlichen Rede:

hoc ab consultatione respondeo. Episcoporum Italiae non affecto hominum, sed et eos de nostris regalibus nihil delectat habere. Asserit: Nuntii nostri in palatiis episcoporum non sunt recipiendi. Concedo, si episcopi habent palatia in suo proprio solo et non in nostro. Affirmat: Legati imperatoris ad Urbem non sunt mittendi. Haec res magna est et gravis et eget maturiori consilio Sed offerimus omnem iustitiam et consilium, ut et nos acciperemus iustitiam

Auch hier folgten, wie wir dem Brief Eberhards von Bamberg entnehmen können, wieder Worte über den Reichsverrat mit den Normannen, über die Kardinäle, die ohne Erlaubnis das Reich durchzogen, die Bischofshöfe bewohnten und die Kirchen beschwerten

contrario domno imperatore multa proponente de rupta concordia, quae in verbo veritatis sibi compromissa fuerat, de Gracis,

¹⁾ Darüber sagt der Bericht Eberhards von Bamberg (Gesta IV 34): *Domno autem imperatore super his iustitiam et consilium constanter offerente, si et ipsi iustitiam vellent facere et recipere*. Sachlich völlig gleichlautend sagt der Brief an Eberhard von Salzburg (Nr. 180): *omnem iustitiam atque consilium obtulimus, ut et nos acciperemus iustitiam*. Auch hier muß also bei beiden Berichten die sachliche Grundlage dieselbe gewesen sein.

de Siculo, de Romanis sine communi consensu non recipiendis, de cardinalibus quoque sine permissione imperiali libere per regnum transeuntibus et regalia episcoporum palatia ingredientibus et ecclesias Dei gravantibus.

Wieder also spricht der Kaiser von denselben Dingen wie 1157, so daß wir hier eine direkte Stütze dafür erhalten: die kaiserliche Antwort von 1157 ist unmittelbar nach den Anweisungen des Kaisers selbst formuliert. Doch sind sie in der gleichen Weise wie anderwärts erweitert, stilistisch gehoben und durch gelehrte Zusätze theologischen und rechtlichen Charakters begründet.

Kehren wir somit zu dem Gegenstand unserer Untersuchung, der kaiserlichen Antwort von 1157 zurück, so ist mit Leichtigkeit zu erkennen, was in ihr dem Verfasser Rainald gehört: der Eingang und der Schluß und einige stilistische Erweiterungen des Kernstücks der eigentlichen Antwort selbst.

1. Rainaldisch ist der Eingang in seiner grundsätzlichen Art und in seinem gelehrten Charakter: er arbeitet mit dem römischen Recht, mit Anflängen an das Kirchenrecht.

Duo sunt, quibus nostrum regi oportet imperium, leges sanctae imperatorum et usus bonus predecessorum et patrum nostrorum. Istos limites excedere nec volumus nec possumus; quicquid ab his discordat non recipimus.

2. Rainald gehören im Mittelstück, der sachlichen Antwort selbst, die ihm eigentümlichen Stilisierungen.

quicquid praeter haec est, ex habundanti est, malo est dilectissimi et reverendissimi cum his et pro his, et scripta et scribenda, in dedecus et scandalum.

Im folgenden vor allem:

gravatae et attenuatae et omnes paene claustrales disciplinae emortuae et sepultae.

3. Von Rainald stammt schließlich der ganze Schluß. Denn hier greift mit einem Schlage von In capite an die sorgfältigste Komposition Platz, die der Gedankenführung mit Anaphoren, Antithesen, mit Klimax und leidenschaftlich wiederholtem Ausruf einen besonderen Glanz verleiht. Hier beginnt auch wieder die von den Tatsachen absehbende, mehr auslegende Erörterung über die allgemeine Ordnung der Welt. Hier ist die Rede von

der scriptura (der Unterschrift unter das Lateranbild), die Rainald überhaupt erst in den ganzen Streit hineingebracht hat, um seine Übersetzung des „beneficium“ mit „Lehen“ zu rechtfertigen und zu belegen; auch in seinem Gesandtschaftsbericht nennt er die scriptura neben den litterae als Gegenstand des Streites (accepta ab ipsis de litteris et scriptura manifesta et sufficiente satisfactione). Der Kaiser selbst hatte von ganz anderen Dingen gesprochen und sich nicht mit dieser scriptura aufgehalten, die erledigt war durch den Satz: Die freie Krone unsres Reichs schreiben wir nur dem beneficium Gottes zu. Der Kaiser hatte politische Anklagen gegen den Papst vorgebracht, ihm seinen Vertragsbruch vorgehalten, utpote de concordia Rogerii et Willelmi Siculi, er hatte die Politik des Papstes angegriffen (et aliis quae in Italia factae sunt conventionibus), Rainald hat aber diesen Teil der kaiserlichen Rede durch seinen fulminanten Schluß ersetzt.¹⁾ Rainaldisch ist schließlich der utrierte Ton, der in diesem Teil aufkommt. Nirgends sonst ist etwas davon bekannt, daß der Kaiser jemals die Krone niederlegen wollte, ähnliches wird uns vom Kaiser nicht berichtet. Das ist eine gesteigerte Redensart, die Rainald auch in dem Rundschreiben gebraucht in der Form (Nr. 165): sciens omni ambiguitate remota, quod mortis periculum ante vellemus incurrere quam nostris temporibus tantae confusionis obprobrium sustinere.²⁾ Daß der Kaiser bereit war, sein Leben einzusetzen, war ihm wie allen anderen selbstverständlich. Aber die Krone niederzulegen, daran hat er auch in den schwersten Zeiten nicht gedacht. Rainald hat hier in die überlegene Ruhe und Sicherheit des kaiserlichen Wesens den falschen Ton gekränkten Stolzes hin-

¹⁾ Das non patiemur, non sustinebimus dieses Schlusses kommt ähnlich auch in einem Schreiben Barbarossas an den Grafen Heinrich von Troyes vor; scias pro certo, quod non patiemur nec sustinebimus (Spreher-Strube, Scriptores S. 425).

²⁾ Etwas Ähnliches steht in dem Hilferuf aus der Lombardei vom Herbst 1167 (Nr. 230): Quia vero antequam nostris temporibus imperium destrui patiamur, et in posteros nostros tantae confusionis et iacturae dispendia transmittamus, maluimus honestam mortem inter hostes. Das Stück liegt seinem Inhalt nach offenbar nach Rainalds Tod (14. August). Doch ist es im Briefbuch Eberhards von Salzburg überliefert, der 1164 starb.

eingebracht. Wir können ermessen, was sein Einfluß für die kaiserliche Politik bedeutet hat. Aber Friedrich hat dieses ganze Wesen bewundert und gebilligt.

Es bleibt also als Antwort des Kaisers (die Zusätze sind durch Klammern gekennzeichnet):

Debitam patri nostro reverentiam libenter exhibemus.

Liberam imperii nostri coronam divino tantum beneficio ascribimus.

Electionis primam vocem Maguntino archiepiscopo recognoscimus.

Deinde quod superest ceteris secundum ordinem principibus, regalem unctionem Coloniensi, supremam vero (quae imperialis est) summo pontifici.

Cardinales in contemptum (dilectissimi et reverentissimi) patris nostri et consecratoris a finibus terrae nostrae exire non coegimus. Sed cum his (et pro his) quae (et) scripta (et scribenda) ferebant in (dedecus et) scandalum imperii nostri, ultra eos prodire pati noluimus.

Introitum et exitum Italiae (nec clausimus edicto) nec claudere aliquo modo volumus peregrinantibus (vel pro suis necessitatibus rationabiliter cum testimonio episcoporum et praelatorum suorum Romanam sedem adeuntibus); sed illis abusionibus, quibus omnes ecclesiae regni nostri gravatae (et attenuatae) sunt (et omnes pene claustrales disciplinae emortuae et sepultae,) obviare intendimus.

7.

Damit haben wir uns an die Barbarossa eigentümliche Ausdrucksweise herangetafelt und erkennen ihre Eigenart ziemlich deutlich, obwohl wir sie nur bruchstückweise und überdeckt von dem Latein eines gelehrten Schreibers kennenlernen. Einfachheit ist ihr vornehmlichstes Kennzeichen, fremd sind ihr alle gefühls- und wissensmäßigen Steigerungen des Ausdrucks, das ganze mit den Superlativen, mit dem „allerheiligsten Reich“ mit den rechtlichen und theologischen Begründungen verbundene Wesen kennt der Kaiser nicht. Ungewandt im Ausdruck, aber von unerschütterlicher Festigkeit, kurz, fast grollend spricht er von den Tatsachen, nüchtern, klar, von altertümlicher Strenge. Fast bedauert man, daß Rainald diese Art mit seiner Leidenschaftlichkeit und mit seiner gesteigerten Art überdeckt hat.

Nachdem wir so viel erkannt haben, drängt sich uns die Frage auf, ob wir auch anderwärts noch in den Briefschaften des Kaisers die ihm eigene Art bemerken können. Das wird kaum der

Sall sein. Doch ein Brief, der sonst auch in der gebildeten Sprache abgefaßt und komponiert ist, zeigt stellenweise in seinem Grundgerüst solche Ähnlichkeit mit der aus den Antworten bekannten Art, daß wir ihn nicht unerwähnt lassen dürfen. Ist dieser Brief doch auch ein besonders persönliches Schreiben des Kaisers: Die Erzählung von seinen Taten, die Otto von Freising darüber unterrichten sollte, was ihm an den ersten Jahren seiner Regierung wichtig erschien. Er ist den Gestirnen vorangestellt.

Der einleitende Abschnitt dieses Briefes freilich, der den Dank für die Übersendung der Chronik, Erfüllung des vom Bischof geäußerten Wunsches und *captatio benevolentiae* enthält, ist kunstvoll aufgebaut, die einzelnen Teile und Gedanken sind gewandt ineinander verschlungen; es herrscht Eruberanz des Ausdrucks, kurz der gelehrte und geübte Verfasser verrät sich deutlich.¹⁾ Dem Kaiser allerdings müssen die Gedanken stammen: *magis dici possunt umbra quam facta; plus confisi tuis laudibus quam nostris meritis*, denn ein Schreiber hätte sich wohl kaum erlauben können, eigenmächtig so zu urteilen. Dann aber, mit dem *post primam unctionem Aquisgrani* hebt eine in den Grundzügen andere Redeweise an, die gekennzeichnet ist durch das Nebeneinander einzelner Satzblöcke, den Mangel an logischer Verbindung der Sätze, den auf weite Strecken hin auffallend geringen Gebrauch der schulrhetorischen Eleganz, ein Stil also, der deutlich an den der kaiserlichen Antwort anklängt. Zwar sind auch diese Sätze durchsetzt mit den der lateinischen Grammatik eigentümlichen Formen, es gibt Partizipien. Zieht man aber den Eindruck des Ganzen in Betracht, so erscheint es als möglich, daß diese Formulierungen durch den Übersetzer verursacht sind. Denn wenn der Hauptteil des Briefs in ziemlichem Gegensatz zu dem einleitenden ersten Abschnitt steht, so könnte das damit erklärt werden, daß der Verfasser sich hier an die Äußerungen seines Auftraggebers unmittelbarer anlehnte.²⁾

¹⁾ Vgl. S. Hellmann in *hVS.* 28 S. 292 Anm. 35.

²⁾ Von mehreren Notaren ist das Stück nicht verfaßt. Was die von Otto von Freising im Widmungsschreiben der Chronik an den Kaiser gerichtete Bitte *per notarios vestrae celsitudinis digestis capitulis mihi-que transmissis* bedeutet, wird unten gesagt.

Die Sätze folgen sich in eintöniger Weise, vielfach nach demselben Prinzip aufgebaut. Sie werden mit einem post oder einem deiktischen Pronomen des Ortes oder der Zeit (deinde, ubi, ibi, inde, post hoc) eingeleitet bzw. an den vorhergehenden Satz angeknüpft, weitere Prädikate werden mit et angefügt oder unmittelbar ohne Verbindung danebengesetzt. Dadurch entsteht eine eigenartige Parallelisierung der Hauptsätze, die nicht gedanklich, logisch miteinander verbunden sind. Es entsteht der Eindruck einer fast asyndetischen Aufzählung, da das *deinde* usw. in der Regel inhaltsleer ist. Um dies deutlich zu machen, sollen zunächst die reinen Fälle dieser Erzählart angeführt werden.

Post acceptam celebravimus; ubi venit et suscepit; *deinde* transtulimus et confirmavit; post haec movimus et intravimus; *ibique* iverunt et ceperunt; *inde* destruximus et transivimus; *inde* destruximus vastavimus; *deinde* obsedimus et cepissemus; tandem post occupavimus et liberavimus; *ibi* in corona deduximus; *deinde* euntes pervenimus; *ibi* occurrit et obtulit suaque gravamina conquestus est; sic miscentes pervenimus; *inde* euntes habuimus usw.

Der Stil macht also von den Formen der lateinischen Grammatik viel mehr Gebrauch als etwa die kaiserliche Antwort. Vielfach sind die ersten Satzglieder in Partizipien verwandelt. Auch der Ablativus absolutus kommt vor, doch kann er oft einfach Übersetzung eines deutschen Substantivs sein, z. B. *destructa Tordona* invitaverunt; *missa celebrata super caput* effudit (nach Zerstörung Tortonas nach der Messe). Aber es sind auch kunstvolle syntaktische Einheiten und Gebilde vorhanden, wie z. B. die Sätze nach der Erwähnung der Lombardei. Zwar auch hier wieder: *Mediolanenses* dederunt et promiserunt; aber dann im folgenden: *sed cum* et *cum* *declinantes* duxerunt, quousque essemus; und darin auch das lateinische Wortspiel: *nec prece nec precio*, weiterhin attributive Füllsel wie *versuti et superbi*. Es kann also nicht verkannt werden, daß sich hier ein geschulter lateinischer Stil über das zuerst geschilderte Gerippe legt und es ziemlich stark umformt, nicht nur einzelne Teile in Partizipien verwandelt.

Solche Partien sind noch häufiger, so der Satz über die Ablehnung der römischen Forderungen und das Eindringen in Rom, der über die Kämpfe der Griechen in Apulien (*cum superbia multitudinis suae!*). Aber dies würde nur der Art und Weise entsprechen, mit der auch sonst geübte Notare Barbarossaworte behandeln.

Trotz all dem ist die Kunstlosigkeit und einfache Wucht des Hauptteils auffallend. Von den Partizipien abgesehen gibt es fast nur einfache syntaktische Unterordnungen, echte Relativsätze (7) und Kausalsätze (8). Sinalsätze kommen vor in Verbindungen wie *pecuniam promittere ut* (zweimal) und *invitare ut*. Die Kausalsätze werden am liebsten mit *quia* eingeleitet, der Satz mit *quia* steht voraus (*haec quia; inde cum domno papa quia; missa celebrata quia; mane facto quia; inde ivimus Spoletum et quia; quia vero milicia nostra*). Außerdem gibt es je einmal *cum*, *dum*, *quamquam*, *nisi*, *donec*, *quousque tandem*, das letztere in der Lombardenstelle. Adverbien sind spärlich. Dem Ganzen liegt eine einfache, unbeholfene und trodene Erzählweise zugrunde, die durchaus mit der lapidaren Kürze der kaiserlichen Antwort zusammenstimmt.

Soweit der Stil. Dann aber ist inhaltlich so vieles da, was nur auf die Erzählung des Kaisers selbst, jedenfalls nicht auf die eines Schreibers in der Kapelle zurückgeführt werden kann, daß unsere Annahme große Wahrscheinlichkeit gewinnt. Da sind vor allem die genauen Einzelheiten der Kampfhandlungen: *Prope iuxta Mediolanum ad miliare Teutonicum castra metati essemus; post tres dies burgo capto cepissemus, nisi nox et maxima tempestas nos cohibuisset; tres dies deduximus per portam parvulam iuxta sanctum Petrum, dum cibum caperemus, Romani de ponte Tiberino prosiluerunt et duobus servis nostris occisis papam capere intendebant; nos vero deforis strepitum audientes tota die pene mille occidimus donec nox nos et illos diremit*, und so fort. Und wer anders als Barbarossa soll gesagt haben: „Wir haben nicht gehört, daß ein solcher Sieg jemals mit 1800 Rittern erfochten wurde.“ Bezeichnend für ihn erscheinen auch die Stellen, in denen von der Ablehnung der Forderungen Roms die Rede ist. Hier haben wir wieder eine typische kaiserliche Antwort:

consilio inito wird den Römern Bescheid: imperium emere nolumus. Sacramenta vulgo prestare non debemus.

So scheint aus dem vom gelehrten und gebildeten Verfasser geschriebenen Latein die Spur einer Sprechweise und eines Wesens hervor, das viel Ähnlichkeit zeigt mit dem der kaiserlichen Antwort. Denn bezeichnend ist der Gegensatz, in dem das Ganze zu den offiziellen Kundgebungen des staufischen Kaisertums steht. Nichts von den Ideen des sog. „staufischen Kaisertums“, nichts von dem „heiligen“ Reich des feierlichen Kanzleistils, ganz knapp, fast nüchtern ist die Erzählung, ganz auf die Tatsachen gerichtet. Das Staatsrechtliche ist nur mit der äußersten Einfachheit und Sachlichkeit behandelt, die Ausdrücke sind ähnlich denen in der kaiserlichen Antwort; die Königskrönung heißt *prima unctio* im Gegensatz zur Kaiserkrönung in Rom (das ist die *suprema unctio* der kaiserlichen Antwort), das Reich *corona Teutonici regni*. Die Kaiserkrönung ist *benedictio coronae Romani imperii* (in der kaiserlichen Antwort *imperii corona*). Die Erzählung richtet ihr Augenmerk hauptsächlich auf die Kampfhandlungen. Sie hat dabei einen stolzen, selbstsicheren, fast triumphierenden Ton. Der Nachweis, daß in allen Kämpfen die Waffenehre gewahrt wurde, ist besonders wichtig. Die Stärke des Gegners wird hervorgehoben, ebenso die eigene Schwäche und die eigenen Verluste bei schweren Angriffen; nur Nacht oder Sturm hat den Kampf beendet; mußte der Rückzug angetreten werden, so geschah es, wie vor Rom, weil die Lebensmittel fehlten *cum triumpho victoriae*. Wurde aber der Sieg errungen, so wurde der Feind stets völlig vernichtet, erschlagen, ertränkt, verwundet, gefangengenommen und seine Stadt dem Erdboden gleichgemacht. Das *destruere* ist die Hauptsache in dem Bericht; es fehlt bei keiner erfolgreichen Kampfhandlung; *destruere* kommt achtmal vor in dem Schreiben und verleiht ihm stellenweise einen eintönigen, ja geradezu abstoßenden Charakter.¹⁾

) Auch zur Unverständlichkeit führt diese Kürze gelegentlich. So ist in dem Barbarossabrief kaum zu verstehen, warum die Müt der Diener und nicht die der Ritter die Kastele zerstörte: *nos animo indignati omnia fere castella eorum furore debito et iusto non militum sed servientium destruximus*. Rainald schildert in seinem Bericht von der Schlacht bei Tusculum anschaulich, warum das so war: *Omnia vero tentoria Roma-*

Nicht die übliche Redeweise der Notare, des Kaisers Geist bestimmt Inhalt und Aufbau des Briefes.

Tatsächlich lassen sich nun auch sachliche Anhaltspunkte dafür geltend machen, daß dieses Schreiben die persönliche Erzählung des Kaisers wiedergibt. Denn wir sind einigermaßen darüber unterrichtet, auf welche Weise sich Otto das für sein Geschichtswerk nötige Material zu verschaffen suchte. Aus unserem Schreiben, aus dem, was Otto in seinem mit der Chronik überlanten Brief anfordert (*per notarios digestis capitulis mihi que transmissis*), und aus einem kritischen Vergleich der Gesta mit den anderen vorhandenen Darstellungen ergibt sich: „Otto erbat sich vom Kaiser persönlich eine kurze Schilderung seiner früheren Erlebnisse; außerdem aber bat er um eine auf den Akten der kaiserlichen Kanzlei beruhende, durch die Notare der kaiserlichen Kanzlei anzufertigende Stoffsammlung.“¹⁾ Friedrichs Brief ist also keine Darstellung der kaiserlichen Notare; diese fertigten (wohl unter der Leitung Rainalds) eine weitläufige Materialsammlung an; der Brief ist die persönliche Äußerung des Kaisers zu dieser Sache.²⁾

norum, arma loricae vestes equi muli et asini cum omni pecunia quam adduxerant, in praedam Brabantinorum et servientium cesserunt, militibus solam victoriam gloriose celebrantibus.

¹⁾ R. Holzhmann, Das Carmen de Friderico I imperatore aus Bergamo und die Anfänge der staufischen Hofhistoriographie (NA. 44 S. 278f.).

²⁾ Noch auffälliger wirkt die Eigenart des kaiserlichen Briefes an Otto bei einem Vergleich mit einem Kaiserbrief desselben Jahres, der auch einen Kriegsbericht enthält, also inhaltlich dem Brief an Otto ganz nahe steht, aber stilistisch und in seinem Wesen ganz anders geartet ist. Über den Polenfeldzug von 1157 ist uns der kaiserliche Bericht erhalten in dem an Wibald von Corvey gesandten Exemplar (Jaffé Nr. 470). Der Stil erinnert lebhaft an den Rainalds. Feierlicher Eingang mit Anapher: *Quantam contulerit, quantave gloria exaltaverit*. Dann eine lange Periode, mit allgemeinen Sätzen über Polen anhebend bis zum Oderübergang. Danach: *Tanta enim . . . ut alii alii vero* und so weiterhin elegante Anfänge: *quo viso Poloni vehementer exterriti; hos vero fugientes; dux itaque Poloniae; in predicto itaque episcopatu*. Der Aufbau des Restes ist dann dadurch bedingt, daß Vertragsbestimmungen recapituliert werden. Diesem Stil entspricht die literarische und biblische Ausdrucksweise, von der der Bericht durchsetzt ist: *Nos tamen in virtute Dei, quae visibiliter nos precessit; magna ingenii mole; „ facie nostra*

So erhalten wir ein ungefähres Bild von der Art des Kaisers, sich zu äußern. Seine bildungslose, ganz auf die Tatsachen gerichtete, kurze, sachliche Redeweise steht im Gegensatz zu dem „hohen“ Stil der offiziellen großen Kundgebungen des Kaisers als Haupt der allgemeinen Kirche. Der Stil dieser Staatschreiben gab den Dingen meist eine andere, theologische Wendung, zu ihm gehören die Formeln vom heiligen Reich, den göttlichen Kaisern, den heiligen Gesetzen, zu ihm gehört der biblische Beleg, gehören Betrachtungen über die Weltordnung und die Freiheit der Kirche. Friedrich dagegen wiederholt immer nur die rechtlichen und politischen, gegebenenfalls die militärischen Dinge. Freilich muß Friedrich das ganze Wesen des höheren Stils gebilligt und als die für diese Fälle sachgemäße Behandlungsweise empfunden haben. Sicher hat er vom Wortlaut solcher Schriftstücke vor ihrem Auslauf Kenntnis genommen. Es mag Friedrich ebenso gefallen haben, wenn er in diese Welt erhoben wurde, wie wenn ihn sein Oheim Otto als augustinischen Friedensfürsten feierte. Aber selbst so gesprochen hat er nicht. Friedrichs eigene Art wurde durch andere Werte bestimmt.

Damit stimmt die Sprechweise selbst aufs beste zusammen. Sie ist einfach, kräftig, ohne alle Verschlungenheiten, Auseinanderlegungen und Umschweife. Ihre Wirkung beruht nicht auf den rhetorischen Mitteln im schulmäßigen Sinne, sondern auf ihrer grossenden Kürze, ihrer sachlichen Klarheit, ihrer scharfen Prägnanz und ihrem biedereren Ton. Alles ist auf einen besonders tiefen Ernst gestimmt. Zugleich erscheinen einem die Worte heftig, eindringlich vorgetragen. Man ahnt wohl, was die Zeitgenossen meinten, wenn sie dem Kaiser zwingende Beredsamkeit zuschrieben.

So ergibt sich aus den zusammengestellten Stücken ein Bild von Friedrichs Persönlichkeit, das dem Wesen entspricht, das uns

fugerunt; facie manus nostrae periclitari; multis precibus, multis lacrimis vix tandem impetravit; das zweimalige sub iugo dominationis nostrae. Diese Ausdrucksweise gibt auch der ganzen Schilderung eine andere Note als sie der Bericht in dem Schreiben an Otto von Freising hat, es herrscht ein mehr feierlicher, predigthafter Ton, der im Schreiben an Otto nur gelegentlich anklingt, wie etwa bei der Beschreibung des Zusammen treffens und der gemeinsamen Reise mit dem Papste.

aus dem allgemeinen Gang der Geschichte bekannt ist. Der Kaiser steht vor uns, ohne kirchliche und literarische Bildung, doch scharfen Geistes, ohne jede theatralische Pose, doch von zwingendem Auftreten, ohne die großen Sätze von der Heiligkeit des Reichs und der Göttlichkeit der Majestät und doch erfüllt von dem unerschütterlichen Glauben an die Größe und den göttlichen Auftrag des Kaisertums, mit dem Schwert dem Recht einen Weg in der Welt bahrend.